

(1)

(N° 350)

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1922-1923.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur divers Budgets de l'exercice 1923.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Le vote de divers Budgets reste en souffrance :

Devant la Chambre des Représentants, le Budget des Dépenses recouvrables en exécution des Traités de Paix ;

Devant le Sénat, les Budgets de l'Industrie et du Travail, de la Défense Nationale et de la Gendarmerie ;

Devant les deux Assemblées, le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires.

J'ai l'honneur, d'après les ordres du Roi, de soumettre à vos délibérations le projet de loi ci-joint ouvrant, à valoir sur lesdits Budgets, des crédits provisoires à l'effet d'assurer la marche des services qui en dépendent pendant le mois de juillet prochain.

Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,
G. THEUNIS.

91

(3)

(N^o 350)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

ZITTINGSJAAR 1922-1923.

Ontwerp van wet tot verleening van voorloopige credieten te gelden op verschillende Begrootingen over het dienstjaar 1923.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

De stemming over verschillende Begrootingen laat nog steeds op zich wachten :

In de Kamer der Volksvertegenwoordigers, de Begrooting der Verhaalbare Uitgaven ter uitvoering der Vredesverdragen ;

In den Senaat, de Begrootingen van Nijverheid en Arbeid, van Landsverdediging en van de Gendarmerie ;

In beide Vergaderingen, de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven.

Ingevolge 's Konings bevelen, heb ik de eer U bijgaand wetsontwerp in overweging te geven, waarbij op gemelde Begrootingen voorloopige credieten uitgetrokken worden om den gang der daarvan afhingende diensten tijdens de aanstaande maand Juli te verzekeren.

De Eerste Minister,
Minister van Financiën,
G. THEUNIS.

4

ANNEXE AU N° 350.

BIJLAGE VAN N° 350.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur divers Budgets de l'exercice 1923.

Wetsontwerp tot verleenig van voorloopige credieten te gelden op onderscheidene Begrootingen voor het dienstjaar 1923.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, en volgens advies van Onzen Ministerraad,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Premier Ministre, Ministre des Finances :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen naam, door Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden :

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Des crédits provisoires, à valoir sur divers Budgets de l'exercice 1923, sont ouverts, savoir :

Voorloopige credieten, te gelden op onderscheidene Begrootingen voor het dienstjaar 1923, worden geopend, te weten :

A. — Pour les dépenses ordinaires.

A. — Voor de gewone uitgaven.

Au Ministère de l'Industrie et du Travail . . . 13,204,000

Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid . . . 13,204,000

Au Ministère de la Défense Nationale 40,038,000

Aan het Ministerie van Landsverdediging . . . 40,038,000

Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie.	4,250,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie.	4,250,000
<i>B. — Pour les dépenses extraordinaires.</i>		<i>B. — Voor de buitengewone uitgaven.</i>	
<i>(y compris les indemnités temporaires et mobiles de vie chère)</i>		<i>(inbegrepen de tijdelijke en veranderlijke duurtetoeslag)</i>	
Au Ministère de la Justice	850,000	Aan het Ministerie van Justitie	850,000
Au Ministère des Affaires Étrangères	74,000	Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	74,000
Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène	135,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	135,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	3,422,000	Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	3,422,000
Au Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics :		Aan het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken :	
1° Pour l'Agriculture	187,000	1° Voor den Landbouw	187,000
2° Pour les Travaux publics	10,248,000	2° Voor de Openbare Werken	10,248,000
Au Ministère de l'Industrie et du Travail	1,316,000	Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid	1,316,000
Au Ministère des Colonies	23,000	Aan het Ministerie van Koloniën	23,000
Au Ministère de la Défense Nationale	14,378,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	14,378,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie.	172,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie.	172,000
Au Ministère des Finances	18,778,000	Aan het Ministerie van Financiën	18,778,000

Au Ministère des Affaires Économiques	6,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken	6,000
C. — Pour les dépenses recouvrables en exécution des Traités de Paix.		C. — Voor de uitgaven invorderbaar ter uitvoering van de Vredeverdragen	
Au Ministère des Finances pour le service de la Dette	105,000,000	Aan het Ministerie van Fi- nanciën voor den dienst der Schuld	105,000,000
Au Ministère de la Justice	60,000	Aan het Ministerie van Justitie	60,000
Au Ministère de l'Inté- rieur et de l'Hygiène	604,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	604,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	49,000	Aan het Ministerie van We- tenschappen en Kun- sten	49,000
Au Ministère de l'Agricul- ture et des Travaux publics :		Aan het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken :	
1° Pour l'Agriculture	1,554,000	1° Voor den Landbouw	1,554,000
2° Pour les Travaux publics	1,906,000	2° Voor de Openbare Werken	1,906,000
Au Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes	10,785,000	Aan het Ministerie van Spoorwegen, Zeewe- zen, Posterijen en Tele- grafen	10,785,000
Au Ministère de la Défense Nationale	17,471,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	17,471,000
Au Ministère des Finances	830,000	Aan het Ministerie van Financiën	830,000
Au Ministère des Affaires Économiques	128,410,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken	128,410,000

ART. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

ART. 3.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} juillet 1923.

Donné à Bruxelles, le 27 juin 1923.

ART. 2.

Van de bij deze wet verleende voorloopige credieten mag geen gebruik worden gemaakt voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven die door de Wetgevende Kamers vroeger niet toegestaan werden.

ART. 3.

Deze wet treedt in werking den 1^{er} Juli 1923.

Gegeven te Brussel, den 27^{en} Juni 1923.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
Minister van Financiën,

G. THEUNIS.